




ዳዢቤሌና ሦስቱ ጸጉሮች

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Mezemir Girma

 3

 አማርኛ [am](#) / English [en](#)



በድሮ ጊዜ ሦስት ሴቶች እንጨት ለመሰብሰብ ከቤታቸው ወጥተው ነበር።

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



ሞቃት ቀን ስለነበር ለመሞኘት ወደ ወንዝ ወረዱ። ተጫወቱ፤ ውጋ ተረጩ፤ ሞኙ።

...

It was a hot day so they went down to the river to swim. They played and splashed and swam in the water.



ድንገት ምሽት መሆኑን ተገነዘቡ። ወደ መንደራቸውም ተጣደፉ።

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



እቤታቸው ሊደርሱ ሲሉ ኖዚቤሌ እጇን አንገቷ ላይ አደረገች። የአንገት ጌጧን ረስታዋለች! «እባካችሁ አብራችሁኝ ተመለሱ!» ብላ ባልንጀሮቿን ለመነቻቸው። ጓደኞቿ ግን በጣም እንደዘግዩች ነገሯት።

...

When they were nearly home, Nozibele put her hand to her neck. She had forgotten her necklace! “Please come back with me!” she begged her friends. But her friends said it was too late.



ስለዚህ ኖዚቤሌ ወደ ወንዙ ብቻዋን ተመለሰች። የአንገት ጌጧንም አግኝታ ወደ ቤቷ ለመመለስ ተቻኮለች፤ ነገር ግን በጨለማ ውስጥ ጠፋች።

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



ከሩቅ ከአንዲት ጎጆ የሚወጣ ብርሃን አየች። ወደሱም ሄዳ በሩን አንኳኳች።

...

In the distance she saw light coming from a hut. She hurried towards it and knocked at the door.



ባልተጠበቀ ሁኔታ ወሻ በሩን ከፈተላት። «ምን ፈልገሽ ነው?» አላት።
«ጠፍቻለሁ፤ እና ማደሪያ ቦታ ፈልጌ ነበር» ብላ ነገረችው። «ነይ ግቢ፤
አለዚያ እነክስሻለሁ!» አላት ወሻው። ስለዚህ ሞክሮ ገባች።

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



ከዚያም ወሻው «ምግብ አብስዬልኝ!» አላት። «እንዴ፣ እኔ እኮ ለወሻ ምግብ ሰርቼ አላውቅም» ብላ መለሰችለት። «ስሪልኛ፤ አለዚያ እነክስሻለሁ!» አላት ወሻው። ስለዚህ ኖዚቤሌ ለወሻው ምግብ ሰራችለት።

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.



ከዚያም ወሻው «አልጋዬን አንጥፊልኝ!» አላት። ዮዚቤሌም «እኔ እኮ ለወሻ አልጋ አንጥፌ አለውቅም» ብላ መለሰችለት። «አንጥፊልኝ፤ ያለዚያ እነክሰኻለሁ!» አላት ወሻው። ስለዚህ ዮዚቤሌ አነጠፈችለት።

...

Then the dog said, “Make the bed for me!” Nozibele answered, “I’ve never made a bed for a dog.” “Make the bed, or I’ll bite you!” the dog said. So Nozibele made the bed.



በየቀኑ ለወሻው ምግብ መስራት፣ ማጽዳትና ማጠብ ስራዋ ሆነ።
ከዚያም አንድ ቀን ወሻው «ኖዚቤሌ፣ ዛሬ ጓደኞቼን ልጠይቅ እሄዳለሁ።
እኔ ከመምጣቴ በፊት ቤቱን አጽጂ፤ ምግብ ስራ፤ የሚተጣጠቡትንም
ነገሮች እጠባብቃለሁ» አለት።

...

Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, “Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back.”



ወሻው እንደሄደ ኖዚቤሌ ከራሷ ላይ ሦስት ጸጉሮችን ከጭንቅላቷ ላይ ነቀለች። እንዲያን ጸጉር ከአልጋው ስር፣ እንዲያን ከበሩ ሂላ፣ እና ሌላውን ደግሞ በከብቶቹ በረት አስቀመጠችቸው።

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took three hairs from her head. She put one hair under the bed, one behind the door, and one in the kraal. Then she ran home as fast as she could.



ወሻወም እንደተመለሰ ኖዚቤሌን ፈለጋት። «ኖዚቤሌ፣ የት ነሽ?» ብሎ ተጠራ። «አልጋው ስር ነኝ» አለ የመጀመሪያው ጸጉር። «በሩ ጀርባ ነኝ» አለ ሁለተኛው ጸጉር። «በረት ውስጥ ነኝ።» አለ ሌላኛው ጸጉር።

...

When the dog came back, he looked for Nozibele. “Nozibele, where are you?” he shouted. “I’m here, under the bed,” said the first hair. “I’m here, behind the door,” said the second hair. “I’m here, in the kraal,” said the third hair.



ከዚያም ወሻው ናዚቤሌ እንዳታለለችው ገባው። ስለዚህ ወደ መንደሩ እየተረተረጠ ፈለጋት። የናዚቤሌ ወንድሞች ግን ትላልቅ ዱላዎች ይዘው እየጠበቁት ነበር። ወሻው ተመልሶ ሮጠ፤ ከዚያም በኋላ በመንደሩ በጭራሽ ታይቶ አያውቅም።

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked him. So he ran and ran all the way to the village. But Nozibele's brothers were waiting there with big sticks. The dog turned and ran away and has never been seen since.




Global Storybooks

globalstorybooks.net

ኖዚቤሌና ሦስቱ ጸጉሮች

Nozibele and the three hairs

 Tessa Welch

 Wiehan de Jager

 Mezemir Girma (am)

